

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Authentic Real English: Staycation 在本国度假

- Feifei: 大家好，欢迎收听由BBC制作的《地道英语》。我是冯菲菲。
- Diarmuid: And I'm Diarmuid. So I've got a present for you Fefei. Here you are.
- Feifei: Oh thank you... er, what is it?
- Diarmuid: It's a stick of rock.
- Feifei: A stick of rock. 怎么能在岩石里插一根棍子呢? But sticks are made of wood.
- Diarmuid: Indeed they are. But this is not a real stick and it's not made of rock either. It's a kind of sweet or candy that they sell at the seaside.
- Feifei: But why is it called rock if it is a sweet?
- Diarmuid: Try taking a bite.
- Feifei: Ok.
- (Crunching sound)*
- Feifei: Ow! My teeth! 这个糖也太硬了吧，差点儿把我的牙都崩了。
- Diarmuid: Now you know why it's called rock.
- Feifei: 这糖上面好像还写着一个什么词。What does that word say?
- Diarmuid: It says Blackpool. That's a holiday resort in the north of England.
- Feifei: Blackpool 是英格兰一个著名旅游度假胜地。
- Diarmuid: Yes, this year I decided to go on holiday here in the UK instead of going to foreign country.
- Feifei: So you had a staycation?
- Diarmuid: Exactly. This year I had a staycation. S.T.A.Y.C.A.T.I.O.N. And that's our Authentic Real English word of the day.
- Feifei: Staycation. it sounds like the word vacation.

Diarmuid: Yes, it's a new word that reflects the current economic situation in the UK.

Feifei: 世界金融危机，英国也没能逃掉，所以很多英国人现在选择在英国境内度假来省钱。So staycation is a newly invented word that represents a current trend in the UK.

Diarmuid: Yes. The word has two parts: stay, as in stay here in Britain. And – cation which is part of the word vacation.

Feifei: So a staycation is a holiday when you stay in your own country instead of going abroad.

Example

A: Where are you going on holiday this year?

B: I'm having a staycation. I'm going to stay in the UK and go camping in the countryside.

A: What a good idea for saving money.

Feifei: So did you enjoy your holiday in Blackpool.

Diarmuid: Yes, it was great... except for the terrible weather... and the bad food... and the terrible nightlife... and the miserable people... did I say it rained everyday.

Feifei: *(over Diarmuid's complaining)* 哎呀，听起来冬天在英国度假好像不怎么好玩儿。大家可以随时登陆www.bbcukchina.com 来收听更多英语教学节目。Never mind Diarmuid. Have some rock to cheer yourself up.

Diarmuid: Oh, thanks.

(crunching sound)

Diarmuid: Ow!